

Japanese 100a Classical Japanese

Packet 2

Professor: Susan Blakeley Klein

Contents:

Hôjôki 方丈記 by Kamo no Chômei 鴨長明

Introduction

Abbreviations used in the *Hôjôki* text

Reading (with and without grammar abbreviations)

Vocabulary List

Suffix Worksheets

Makura no Sôshi 枕草子 by Sei Shônagon 清少納言

Introduction

Abbreviations used in the *Makura no Sôshi* and *Uji Shûi* texts

Reading (with and without grammar abbreviations)

Vocabulary List

Suffix Worksheets

Uji Shûi Monogatari 宇治拾遺物語

Introduction

Reading (with and without grammar abbreviations)

Vocabulary List

Suffix Worksheets

枕草子

築瀬一雄監修／梶原邦彦著

Japanese 100a

Sei Shônagon, *Makura no sôshi* 枕草子 (The Pillow Book)

Sei Shônagon's dates are uncertain, but she seems to have been born around 966, and the last contemporaneous reference to her is from 1017. This makes her a contemporary of Murasaki Shikibu, who wrote *Genji monogatari* (Tale of Genji), and Izumi Shikibu, probably the best poet of her generation (we'll read some of her poems next quarter). The three women served the two competing consorts of Emperor Ichijô (r. 986-1011), Shôshi and Teishi. Marriage politics of the Heian period meant that intelligent and talented women were recruited for their ability to add culture and wit to the courts surrounding Shôshi and Teishi, and were encouraged in their creative efforts. This was done in the hope that the Emperor, finding the court surrounding the consort attractive, would spend more time with her and favor her child (making him the crown prince). Both Murasaki Shikibu and Izumi Shikibu served Shôshi, whereas Sei Shônagon served Teishi. Sei Shônagon's court career lasted about 10 years, from around 990 to 1000, when Teishi died in childbirth.

The title *Makura no sôshi* literally means "notes of the pillow" and was probably a generic term used to describe a type of informal book of notes which men and women composed when they retired to their rooms in the evening and which they kept near their sleeping place, possibly in the drawers of their wooden pillows, so that they might record stray impressions. *Makura no sôshi* is the earliest example of the genre known as *zuihitsu* 随筆 (occasional writings/random notes) which has lasted until the present day. Sei Shônagon herself says the following about her efforts:

I set about filling the notebooks with odd facts, stories from the past, and all sorts of other things, often including the most trivial material. On the whole I concentrated on things and people I found charming and splendid; my notes are also full of poems and observations on trees and plants, birds and insects.

The most prominent feature of the book is her 164 lists, including such topics as awkward things, different ways of speaking, depressing things, things that make one's heart beat faster, things that arouse a fond memory of the past, things worth seeing, things that fall from the sky, flowering trees, insects, festivals, shrines, and so on. The collection also includes nature descriptions, diary entries on court life, character sketches and anecdotes. The content reveals a complicated, intelligent, well-educated woman who was quick, impatient, keenly observant of detail, high-spirited, witty, sensitive to the charms and beauties of the world and the pathos of things (*mono no aware* 物の哀れ), yet intolerant and callous about people she considered her social or intellectual inferiors. Murasaki Shikibu is less than complimentary about Sei Shônagon when she mentions her in her diary, commenting that although she is a gifted woman, her air of smug self-satisfaction and her efforts to make herself seem special and different from others are hard to take. From the evidence in *Makura no sôshi*, Sei Shônagon was certainly uninhibited in passing judgement on whatever or whomever she observed. Although scholars agree with Murasaki Shikibu that Sei Shônagon was a snob, and worse, that she was much too

fawning and obsequious toward the imperial family (Teishi can do no wrong in Shônagon's estimation), feminists have found her competitive spirit and assertiveness towards men refreshing in an age when women's diaries seem to mainly be filled with whining about men's neglect. She also had the genius to make her witty comments on upper-class Heian life memorable and fun to read even today.

[The information above is taken mainly from Ivan Morris's introduction to his translation of *Makura no Sôshi* and from the entry on Sei Shônagon in *The Princeton Companion to Classical Literature*.]

Questions to think about:

In the first section, "Haru wa akebono" (In Spring it is the Dawn), Sei Shônagon is constructing aesthetic categories that will hold in Japanese literature and art for the rest of the premodern period. Why do you think she picks each time (dawn, night, evening, morning) as most representative of spring, summer, fall and winter?

In the second section "Omohamu ko o" (A Beloved Child), what seems to be Sei Shônagon's attitude towards Buddhism and religion in general? Do you find this surprising?

Compare Sei Shônagon's aesthetic with Kamo no Chômei's. What kind of beauty does each favor? How might this reflect their respective social positions and historical periods?

Compare Sei Shônagon's style of persuasive argument (suffix usage, softeners, structure of argument) with Kamo no Chômei's. How are they different? Which is more persuasive to you?

Japanese 100a

Abbreviations used in *Makura no Sôshi* and *Uji shûi monogatari* texts to mark parts of speech:

Non-conjugating words:

1. 代 代名詞 daimeishi: nouns (mostly left unmarked in the texts)
2. 福 副詞 fukushi: adverbs (yô yô, naho, mata, tada etc.)
3. 連体 連体詞 rentaiishi: fixed modifiers (aru, kakaru, iwayuru, ikanaru etc.)
4. 接 接続詞 setsuzokushi: conjunctions (shikamo, aruiwa, sude ni etc.)
5. 感 感動し kandôshi: emotional exclamations (ana, aware, isa etc.)

Conjugating verbs, adjectives and adjectival verbs:

6. 四 四段 yodan
7. 上二 上二段 kami nidan
8. 上一 上一段 kami ichidan
9. 下二 下二段 shimo nidan
10. 下一 下一 shimo ichidan
11. 変 変格活用動詞 henkaku katsuyô dôshi: kahen, sahen, nahen, rahen
12. 形 形容詞 keiyôshi: ku and shiku adjectives
13. 形動 形容動詞 keiyôdôshi: adjectival verbs (AKA non-conjugating adjectives)

Conjugations

14. 未 未然形 Mizenkei
15. 用 連用形 Renyôkei
16. 終 終止形 Shûshikei
17. 体 連体形 Rentaikei
18. 已 已然形 Izenkei
19. 命 命令形 Meireikei
20. 幹 語幹 gokan: stem

Jodôshi (助動詞): suffixes (also known as auxiliary verbs):

21. 使 使役 shieki: causative (sasû, shimu)
22. 尊 尊敬 sonkei: honorific (sasû, shimu)
23. 受 受身 ukemi: passive (ru, raru)
24. 可 可能 kanô: potential, possibility (ru, raru, beshi)
25. 自 自發 jihatsu: spontaneity (ru, raru)
26. 意 意志 ishi: intention, desire (mu etc.)
27. 婉 婉曲 enkyoku: euphemism (mu, meri)
28. 打 打消 uchikeshi: negation (zu, zari, etc)
29. 打意 打消の意志 uchikeshi no ishi: negative intention (ji, maji)
30. 過 過去 kako: completion (nu, tsu, ki, keri etc.)
31. 完 完了 kanryô: completion or affirmation (tari, ru, tsu)

Suffixes continued

32. 伝 伝聞推定 denbun suitei: hearsay/inference (keri, nari etc.)
33. 詠 詠嘆 eitan: exclamation (keri)
34. 過推 過去推量 kako suiryô: past tense conjecture (kemu)
35. 希 希望 kibô: desire (tashi, namu etc.)
36. 推 推量 suiryô: conjecture (mu, meri, ramu, beshi)
37. 仮 仮想 kasô: hypothesis (beshi etc.)
38. 当 当然 tôzen: natural occurrence (beshi etc.)
39. 打消 打消の推量 uchikeshi no suiryô: negative conjecture (ji, maji etc.)
40. 断 断定 dantei: dearu (nari, ni ari)
41. 比 比況 hikyô: comparison (gotoshi)

Joshi (助詞): Particles

42. 格助 格助詞 kakujoshi: case particle (ga, no, tsu, ni, o, he, to, yori, kara, made, nite, shite)
43. 接助 接続助詞 setsuzokujoshi: conjunctive particle (ba, baya, do, domo, mo, ni, te, shite, de, tsutsu, nagara, mono yue, ga, o,)
44. 係助 係助詞 kakarijoshi: indicates emotion, question, emphasis (wa, mo, ya, ka, namu, zo, koso, na)
45. 副助 風助詞 fukujoshi: adverbial particle (dani, sura, sahe, nomi, bakari, made, nado)
46. 終助 終助詞 shûjoshi: final particle (mo, ka, kana, kamo, kashi, baya, na, namu, ya yawa, yo, zo)
47. 間助 間投助詞 kantôjoshi: exclamation (shi, shimo, ya, o, mono o)
48. 準助 準体助詞 junteijoshi: added to make indirect speech/thought (ku)

Hojodôshi (補助動詞): honorifics, humbles etc.

49. 敬 尊敬 sonkei: honorific verbs (tamafu)
50. 讓 謙讓 kenjô: humble verbs (tatematsuru, kikoyu, mosu etc.)
51. 丁 丁寧 teinei: polite verbs (haberi, saburafu)

Sound Changes

52. イ い音便 i onbin
53. ウ う音便 u onbin
54. 浚 浚音便 hatsu onbin
55. 促 促音便 soku onbin
56. 約 約音 yaku on (abbreviated or omitted sound)

Kakarimusubi (係り結び)

57. (係) 係りことば kakari kotoba
58. (結) 結びことば musubi kotoba
59. (消) the musubi is omitted or postponed

枕草子

築瀬一雄監修／神原邦彦著

はる

1. 春はあけぼの

Haru wa Akebono

春^一はあけぼの。やうやう白くなり行く^二山^三ぎは少し

四用 係助 四用 接助 四用 完体 格助 形用 四用 完体 格助 形用 四用 完体

夏^四は夜^五。月^六のころはさらなり。やみもなほ、

螢^七の多く飛びちがひたる。また、ただ一つ二つなど、

ほのかにうち光りて行く^八もをかし。雨^九など降る

もをかし。

秋^{一〇}は夕暮^{一一}。夕日^{一二}のさして山^{一三}の端^{一四}いと近う

なりたるに、鳥^{一五}の寝^{一六}どころへ行く^{一七}とて、三つ四

つ、二つ三つなど飛びいそぐさへあはれなり。まいて

四用 完体 格助 格助 四用 接助 格助 四用 格助 四終 格助 副 形用ウ

はる

1. 春はあけぼの

Haru wa Akebono

雁一九かり

雁一九かり などの つらね たる が、いと 小さく 見ゆる は

いと をかし。日入りはてて、風こよの 音おと、虫の 音ねなど、

はた 三 副 いふ 三 形終 べき 三 下二用 に 三 接助 あらず。

冬 三 係助 は 三 格助 つとめて。雪の 降りたる は 三 係助 いふ 三 四終 べき 三 可体 に 三 断用

も 三 係助 あらず。霜しもの 三 格助 いと 三 副 白き 三 形体 も、また 三 係助 さら 三 四終 であ 三 可体 る 三 断用

いと 三 副 寒きに、火 三 格助 など 三 副助 いそぎ 三 格助 おこして、炭すす 三 係助 も 三 四用促 て

わたる 三 四体 も 三 係助 いと 三 副 つきづき 三 形終 し。昼 三 格助 になり 三 四用 て、ぬ 三 形用 る 三 形用 く

ゆるび 三 四已 も 三 接助 て 三 接助 行 三 形終 け 三 接助 ば、火 三 形終 桶ひし 三 格助 の 三 格助 火 三 係助 も 三 形体 白 三 形体 き 三 形動用 灰 三 形動用 が 三 形動用 ち 三 形動用 に

なり 三 四用 て 三 接助 わ 三 形終 る 三 形終 し。

なり 三 四用 て 三 接助 わ 三 形終 る 三 形終 し。

なり 三 四用 て 三 接助 わ 三 形終 る 三 形終 し。

なり 三 四用 て 三 接助 わ 三 形終 る 三 形終 し。

なり 三 四用 て 三 接助 わ 三 形終 る 三 形終 し。

なり 三 四用 て 三 接助 わ 三 形終 る 三 形終 し。

なり 三 四用 て 三 接助 わ 三 形終 る 三 形終 し。

おも 5. 思はむ子を Omowamu Ko o

思はむ子を法師になしたらむこそ心苦しけ
四末 推体 格助 格助 四用 完末 推体 係助(係) 形已(結)

れ。ただ木の端などのやうに思ひたるこそ、
副 格助 副助 格助 断用 四用 完体 係助(係)

いといとほしけれ。精進物のいとあしきをうちく
副 形已(結) 格助 副 格助 形体 格助 四用

ひ、寝ぬるをも、若きは物もゆかしからむ。女
下二貫下 格助 係助 形体 係助 係助 形未 推終

などのある所をも、などか、忌みたるやう
副助 格助 ラ変体 格助 係助 副 係助(係) 四用 完体

にさしのぞかずもあらむ。それをやすから
断用 四末 打用 係助 ラ変末 推体(結) 代 格助 係助 形未

ずいふ。まいて、験者などはいと苦しげなめり。
打用 四終 副 副助 係助 副 形動体撥 推終

極じてうちねぶれば、「ねぶりをのみして」
サ変用 接助 三 三 四已 接助 格助 副助 サ変用 接助

などもどかる。いと所せく、いかにおぼゆるむ。
副助 四末 受終 副 形用 形動用 下二終 推終

これは昔のことなめり。今はいとやすげな
代 係助 格助 断体撥 推終 係助 副 形動終

り。

はる

1. 春はあけぼの

Haru wa Akebono

春^一はあけぼの。やうやう白^二くなり行く山^三ぎは少し

あ^四かりて、紫^五だちたる雲の細^六くたなびきたる。

夏は夜^七。月^八のころはさらなり。やみ^九もなほ、

螢^{ほたる}の多く飛びちがひたる。また、ただ一つ二つなど、

ほのかにう^二ち光りて行くも^三をか^三し。雨^三など降る

もをか^三し。

秋は夕^{ゆふぐれ}暮。夕日のさして山^四の端^はいと近^三う

なりたるに、鳥^{からす}の寝^ねどころへ行^二く^三とて、三つ四

つ、二つ三つなど飛^六びいそぐさへあ^七はれなり。ま^八いて

はる
1. 春はあけぼの

Haru wa Akebono

雁一
九
かり

な|の|つ|ら|ね|た|る|が、|い|と|小|さ|く|見|ゆ|る|は

い|と|を|か|し。|日|入|り|は|て|て、|風|の|音、|虫|の|音|など、

は|た|い|ふ|べ|き|に|あ|ら|ず。

冬|は|つ|と|め|て。|雪|の|降|り|た|る|は|い|ふ|べ|き|に

も|あ|ら|ず。|霜|の|い|と|白|き|も、|ま|た|さ|ら|で|も、

い|と|寒|き|に、|火|な|ど|い|そ|ぎ|お|こ|し|て、|炭|も|て

わ|た|る|も|い|と|つ|き|づ|き|し。|昼|に|な|り|て、|ぬ|る|く

ゆ|る|び|も|て|行|け|ば、|火|桶|の|火|も|白|き|灰|が|ち|に

な|り|て|わ|ろ|し。

おも こ
5. 思はむ子を

MAKURA
NO GRAMMAR ⑤

Omowamu Ko o

思はむ子を法師ほふしになしたらむこそ心苦しけ
れ。ただ木この端はしなどのやうに思ひたるこそ、
いといとほしけれ。精進物しやうじんのいとあしきをうちく
ひ、寝ぬるふをも、若きわかは物もゆかしからむ、女
などのある所をも、などが、忌みいたるやう
にさしのぞかずもあらむ、それをやすから
ずいふ。まいて、験者げんじやなどはいと苦しげなめり。
極こくじてうちねぶれば、「ねぶりをのみして」
などもどかる。いと所ところせく、いかにおほゆるらむ。
これは昔のことなめり。今はいとやすげな
り。

1. 春はあけぼの^{はる}

Paragraph 1	
はる 春	spring
あけぼの 曙	dawn
やうやう	gradually
しろ 白く (ku adj.)	white
なりゆく (4)	to become
やま 山ぎは	mountain edge
すこ 少し	a little
あかる (4)	to brighten
むらさき 紫	purple-red
だつ (4)	look up in <i>Classical Japanese</i>
ほそ 細く (ku adj.)	① slender ② narrow
たなびく (4)	① to trail ② spread
Paragraph 2	
なつ 夏	summer
ころ	time
さらなり	“it goes without saying” MJ 言うまでもない
やみ	thick darkness
なほ	all the more so
ほたる 蛍	fireflies
おお 多く (ku adj.)	many
と 飛びちがふ (4)	to fly around
また	also

ただ	① only ② just
ほのか (adj. verb)	faint
^{ひか} 光る (4)	to shine
をかしく (shiku adj.)	① captivating ② charming
^{あめ} 雨	rain
^ふ 降る (4)	to fall
Paragraph 3	
^{あき} 秋	autumn
^{ゆうぐれ} 夕暮	evening
^{ゆうひ} 夕日	evening sun
さす (4)	to shine on
^{やま は} 山の端	mountain ridge
いと	very
^{ちか} 近く (ku adj.)	near
^{からす} 鳥	crow
^ね 寝どころ	① bed ② roost, nest
^と 飛びいそぐ (4)	to fly off in a hurry
さへ	even
あはれ (adj. verb)	① moving ② touching ③ impressive
まいて	MJ まして all the more so
^{かり} 雁	wild geese
つらぬ (下2)	① to be in line ② form a line
^{ちい} 小さく (ku adj.)	small
^み 見ゆ (下2)	to be seen

ひ 日	sun
い 入りはつ (下2)	to set completely
かぜ 風	wind
おと 音	sound
むし 虫	insects
ね 音	chirping or other sounds that insects make
はた	MJ やはり
いふ (4)	to say
Paragraph 4	
ふゆ 冬	winter
つとめて	early morning
ゆき 雪	snow
しも 霜	frost
さらでも	MJ そうでなくても
さむ 寒く (ku adj.)	cold
ひ 火	fire
おこす (4)	to stir up
すみ 炭	charcoal
もてわたる (4)	to hold and carry around: combination of もつ (4, hold) and わたる (4, carry); もて is an example of <i>soku onbin</i> (look it up in CJ!)
つきづきしく (shiku adj.)	pleasant
ひる 昼	midday
ぬるく (ku adj.)	to warm up
ゆるびもて行く (4)	to gradually warm up
ひおけ 火桶	hibachi

はい 灰	ashes
~がち	added to nouns, creates an adjectival verb with the added meaning of "tends to do X"
わるく (ku adj.)	① bad ② unpleasant
5. ^{おも} 思は ^こ む子を	
Paragraph 1	
おも 思ふ (4)	① to care about / love ② think about
こ 子	child
ほうし 法師	priest, monk
なす (4)	to make into
こころくる 心苦しく (shiku adj.)	① heartbreaking ② pitiful
ただ	① only, just ② no more than
き はし 木の端	piece/plank of wood
いとほしく (shiku adj.)	① unfortunate ② lamentable
そうじもの 精進物	vegetarian food MJ <i>shōjinmono</i>
あしく (shiku adj.)	① bad ② unpleasant
くふ (4)	to eat
い 寝ぬ (下2)	to sleep
わか 若く (ku adj.)	young
ゆかしく (shiku adj.)	① attracted to ② curious about
おんな 女	women
ある (ラ変)	to be
などか	why MJ どうして (か causes KKM)
い 忌む (4)	to abhor, despise

やうに	=MJ ように
さしのぞく (4)	① to peek ② take a peek at
やすく (ku adj.)	① pleasant ② nice, easy
まいて	still/even more MJ まして
<small>けんじゃ</small> 賢者	exorcist
<small>くる</small> 苦しく (shiku adj.)	① painful ② trying
げ	Look up in <i>Classical Japanese</i>
<small>こう</small> 極ず (サ変)	to tire
ねぶる (4)	fall asleep
ねぶり (noun)	sleep
のみ	only
す (サ変)	to do
もどく (4)	to criticize
<small>ところ</small> 所せく (ku adj.)	① painful ② embarrassing
いかに	how very X MJ どんなに
おぼゆ (下2)	① to feel ② to think
Paragraph 2	
これ	here, refers to what was just said
<small>むかし</small> 昔	the past
なめり	Look up in <i>Classical Japanese</i> under <i>meri</i>
<small>いま</small> 今	the present
やすく (ku adj.)	① easy, nice ② pleasant

宇治拾遺物語

築瀬一雄監修 / 安田孝子著

TOTE [non-conjugating] Usually follows SS (like quotation particle と). A combination of TO and conjunctive particle TE.

1. After inflected adjective, verb, suffix, quotation.

- a) A quotation
 - saying "x"
 - thinking "x"
- b) To be called, named (MJ: *X to itte Y, X to iu Y deatte*)
 - X is the name of Y
 - Y which is called X
- c) X is the objective, intention
 - in order to do X [does Y]
 - intending to do X
- d) X is a reason for Y
 - because of X [does Y]
 - X therefore Y

2. Equivalent to MJ *toshite*

- a) As X, one of X (MJ: *toshite*)
- b) Being X (MJ: *deatte*)
(this can also end up meaning "X as a reason for Y")

3. Even if X

- a) *Tote* or *totemo* = MJ *toshitemo*
even, even if, although

Examples:

a. 故里^{ふるさと}求^{もと}むとて 東の国^{あづま}に行^ゆきけり。

故里 furusato (home town, place to live); 求む motomu (shimo 2, search for); 東の国 (Azuma no kuni, the Eastern Provinces); 行く yuku (4, to go).

b. あずま^{あづま}とて 国^{くに}あり。

あずま Azuma (place name); 国 kuni (province); あり (rahen, to be, exist)

c. 我、亡くなりぬとて、口惜しく思ふな。

亡くなる *nakunaru* (4, to die); 口惜しく *kuchioshiku* (*shiku* adj., despairing); 思ふ *omofu* (4, think, feel); な *na* (negative imperative, see *Classical Japanese*).

d. 春は花を見、秋は紅葉を見るとて…

見る *miru* (*kami* 1, to see, view); 紅葉 *momiji* (fall foliage)

TOTE [non-conjugating] Usually follows SS (like quotation particle と). A combination of TO and conjunctive particle TE.

1. After inflected adjective, verb, suffix, quotation.

a) A quotation

saying "x"

thinking "x"

b) To be called, named (MJ: *X to itte Y, X to iu Y deatte*)

X is the name of Y

Y which is called X

c) X is the objective, intention

in order to do X [does Y]

intending to do X

d) X is a reason for Y

because of X [does Y]

X therefore Y

2. Equivalent to MJ *toshite*

a) As X, one of X (MJ: *toshite*)

b) Being X (MJ: *deatte*)

(this can also end up meaning "X as a reason for Y")

3. Even if X

a) *Tote* or *totemo* = MJ *toshitemo*

even, even if, although

Examples:

a. 故里^{ふるさと}求む^{もとむ}として 東の国^{くに}に行きけり。

故里 furusato (home town, place to live); 求む motomu (shimo 2, search for); 東の国 (Azuma no kuni, the Eastern Provinces); 行く yuku (4, to go).

b. あずま^{あずま}とて^{とて}国^{くに}あり。

あずま Azuma (place name); 国 kuni (province); あり (rahen, to be, exist)

c. 我、亡くなりぬとて、口惜しく思ふな。

亡くなる *nakunaru* (4, to die); 口惜しく *kuchioshiku* (*shiku* adj., despairing); 思ふ *omofu* (4, think, feel); な *na* (negative imperative, see *Classical Japanese*).

d. 春は花を見、秋は紅葉を見るとて…

見る *miru* (*kami* 1, to see, view); 紅葉 *momiji* (fall foliage)

BESHI regular ku adjective

[---- / beku / beshi / beki / bekere /----]
[bekara/ bekari/ ---- / bekaru/ ---- /----]

Follows SS of all verbs except *rahen*. Follows RT of *rahen* verbs, adjectives (kari conjugation). Sense of presumption backed by firm belief. Negatives = MAJI, BEKARAZU.

1. Confident, rational conjecture:

It will surely...

There is no doubt that...

With question particle (*ka, ya*) may be speculation about cause or reason:

Why is it that...?

I wonder why...?

Surely X is the reason?

BUT could simply be questioning conjecture:

Surely X is the case?

2. About self; strong desire or intention (usually in SS):

(MJ) ...*tsumori da*

(Eng) I will/intend/want to do X.

3. Appropriate, natural expectation; duty or obligation:

(MJ) ...*hazu da*

(Eng) It is only appropriate that....

One naturally should...

4. Similar to 3, but to 2nd person as a suggestion based on what is natural or expected:

You ought to do X.

You had better do X.

5. Command form; usually in SS or as BEKARA-ZU

You must do X!

6. Potential; often in the negative as BEKARA-ZU (cannot):

Can do X

Will be able to do X

NOTE: The Kami 1 verbs *miru* and *niru* often drop their *ru* in front of *beshi*; also *Rahen* verbs such as *nari* (eg., *mibeshi, nibeshi, nabeshi*).

(See *CJ* pp. 442-44 for more examples)

a. 世の例にもなりぬべし。

世の例 yo no tameshi (example for society, here a bad example); なる naru (4, to become)

b. 人の歌を返し、とくすべし。

歌 uta (poem); 返す kaesu (4, reply); とく toku (adj., quickly); す (sahen, to do)

c. あずまの方に住むべき国…

あずま Azuma (Eastern Provinces); 方 kata (direction); 住む sumu (4, to live); 国 kuni (province)

d. 来て見べき人もあらず。

来 ku (kahen, to come); 見る miru (kami 1, to see); あり (rahen, to exist, be)

MU/N incomplete *yodan* [(ma)/--/mu, n/mu, n/me/--]
Follows MZ. Often conjecture about the FUTURE.

1. Conjecture, often without direct evidence:

(MJ) *darō*

(Eng) perhaps, maybe, I suppose

With question particle (*ka, ya*):

Is it perhaps X? Could X occur?

2. About oneself or people generally: desire, intention

I will, I shall, I intend to

3. To 2nd person: suggestion or mild command

(MJ) *X shitara dō deshō; X shimasen ka.*

(Eng) You should do X; It would be better to do X

4. Circumlocution, indirection; often used by women

(MJ) *X no yō na; X no yō desu.*

(Eng) something like X, around X, about X

5. In RT before は or には, indicates hypothetical:

(MJ) *...toshitara, ...tosureba*

(Eng) If...

(See *CJ* pp. 436-38 for more examples)

a. 我こそ忘すれめや。

忘する wasuru (shimo 2, to forget)

b. いざ、事問はむ、都鳥。

いざ iza (well [now], now [then]); 問ふ tofu (4, to ask); 都鳥 miyako dori (proper name, literally "capital bird")

c. 鳴りたかし。鳴止まむ。

鳴りたかし naritakashiku (shiku adj., noisy, bothersome); 鳴 nari (noise); 止む yamu (4, to stop)

MERI incomplete *rahen* [-- /meri /meri /meru /mere /--]

Follows SS of words that conjugate, except *rahen*, in which case it follows RT.

1. Highly tentative surmise or conjecture; often based on visual evidence:

It appears that perhaps....

It might be possible that....

2. Circumlocution, indirection. If there are rational grounds, then use of MERI indicates a desire to avoid a direct statement. Often used in this sense by women.

It would appear that....

It seems that....

****NOTE: Some *rahen* verbs drop their "ru" in front of MERI**
(*narumeri* → *nameri*, *tarumeri* → *tameri*, *bekarumeri* → *bekameri*)

(See *CJ* pp. 444-45 for more examples)

a. 御子^{みこ}になり給ふべき人なめり。

御子 miko (crown prince), なる (4, to become); 給ふ tamafu (honorific suffix)

b. 龍田河^{たつたかわ}には紅葉^{もみじ} 乱れて 流るめり。^{みだ} ^{なが}

龍田河 Tatsuta kawa (river name); 紅葉 momiji (fall foliage); 乱る midaru (shimo 2, to scatter); 流る nagaru (4, to flow)

RARU/RU shimo 2 [rare /rare /raru /raruru /rarure /rare(yo)]
[re/ re/ ru/ ruru/ rure/ re(yo)]

**RU follows the MZ of *yodan*, *nahen* and *rahen* verbs (i.e. verbs that end in "a" in MZ).
RARU follows the MZ of *kami* 1-2, *shimo* 1-2, *kahen* and *sahen* verbs (i.e. verbs that DON'T end in "a" in MZ).**

**DO NOT CONFUSE THIS with the suffix RI that follows the MR and is conjugated *rahen!*
[ra/ri/ri/ru/re/re]**

Since the suffix RI that follows MR generally follows only *yodan* and *sahen* verbs, here is a comparison of those:

Passive RU: *yodan* yoma/ru *sahen* se/raru

Meireikei RI: *yodan* yome/ru *sahen* se/ru

- 1. Spontaneity; an action occurs without prior intention.**
- 2. Potential; shows that an action is possible (MJ: *dekiru*).**
- 3. Passive voice; usually includes nuance of suffering.**
- 4. Honorific; especially when combined with honorific supplementary verb such as *tamafu*.**

(See *CJ* pp. 451-52 for more examples)

a. ^{ひとひと} ^{わら} 人々に笑はる。

笑ふ warafu (4, to laugh)

b. ^ゆ ^{みず} ^の 湯、水を飲まれず。

湯 yu (hot water); 水 mizu (cold water); 飲み nomu (4, to drink)

c. 人に捨^すてられて…

人 (lover); 捨つ sutsu (shimo 2, to discard)

d. 和歌^{わか}を御覽^{ごらん}せられたまふ。

御覽す goran su (sahen, honorific to look at)

RAMU/RAN incomplete yodan [---/---/ ramu, ran / ramu, ran /rame /---]

Follows SS of words that conjugate, except *rahen*, in which case it follows RT. Conjecture about the PRESENT, usually something not visible, or about an imaginary situation. After Heian period often tenseless.

1. No direct knowledge:

X is probably happening now.

2. If you know something is happening for sure, then may indicate speculation about cause or reason; here often with question particles (*ya, ka*) or interrogative words such as who (*tare*), why (*nadoya*), how (*ikani*) etc.:

Why should X be happening?

Who would do X?

3. Refers to hearsay knowledge, often in RT:

It is said that.

I hear that.

4. Circumlocution, indirection:

It seems that

(See *CJ* pp. 438-40 for more examples)

a. 故里^{ふるさと}には雪^{ゆき}とのみこそ花^{はな}は散^ちるらめ。

X とのみ(just like X); 散る chiru (4, to fall)

b. 山風^{やまかぜ}を嵐^{あらし}と書^かくらむ。

嵐 arashi (storm); 書く kaku (4, to write)

c. などや苦し^{くる}き日^ひを^み見るらん。

などや (MJ どうして、 why); 苦しく kurushiku (shiku adj, painful), 日 hi (day), 見 miru (kami 1, to see, experience)

[EXTRA SUFFIX NOT IN READING]

KEMU/KEN incomplete *yodan*: [--/--/ken, ken/ken, ken/keme/--]

Follows RY. Conjecture about PAST:

1. Conjecture with no direct knowledge
X might have, X probably was/did

2. If you know something has happened for sure, then may indicate speculation about cause or reason; here often with question particles (*ya, ka*) or interrogative words such as who (*tare*), why (*nadoya*), how (*ikani*) etc.:

Why should X have happened?

Who could have done X?

3. Referring to past event as hearsay, but uncertain of facts:

It is said that...

I have heard that...

4. Past circumlocution or indirection; often takes RT form:

It seems that perhaps...

Examples:

1. おはし着きたる心地、いかばかりかはありけん。

おはす(4, honorific=いらっしゃる; here, to come); 着く *tsuku* (4, to arrive); 心地 *kokoroji* (feelings, emotions); いかばかり (what, how); かは (emotive or rhetorical question, causes KKM); あり (*rahen*, to be)

2. 古にありけむ人も。。。。

古 *inishihe* (the past); あり (*rahen*, to be, exist)

3. 誰か[その草を]わらびと名づけそめけん。

誰 *tare* (who); わらび (“straw fire” bracken); 名づく *nazuku* (*shimo* 2, to name); そむ (*shimo* 2, to be the first)

Uji Shûi Monogatari 宇治拾遺物語 (Stories Gleaned at Uji)

This is an early Kamakura period collection of *setsuwa* 説話 (brief prose narratives). It is traditionally associated with the "Uji Great Counselor," Minamoto Takakuni (1004-1077), which may be where the name came from. However, since the collection is thought to have come into existence between 1190 and 1242, the actual compiler of this collection is unknown. Originally *setsuwa* were mainly didactic in purpose and a large number were collected into anthologies (such as this one) for use by priests as stories to enliven their sermons. Although they were meant for use in preaching, they were clearly also enjoyed for their entertainment value: they were meant to surprise and tickle as well as enlighten their audience. Their origin in oral recitation can be seen by the stylized repetition of the beginning and end: each starts with "*ima wa mukashi* 今は昔" (the origin of *mukashi banashi* 昔話) and usually ends with some form of moral commentary by the narrator. As you read consider the following questions:

- 1) "Ebutsushi Yoshihide": what is surprising about the main character Yoshihide in this story? Does it seem very Buddhist? Can you imagine it being used in a Buddhist sermon? (Note that this story is the basis for a modern short story by Akutagawa Ryûnosuke, entitled "The Hell Screen.")
- 2) "Nochi no Senkin": do you know who Chuang-tzu (also written Zhuang-zi) is? If not, try to find out. Does the moral of "Nochi no Senkin" seem Buddhist to you? How would you sum up the lesson? Do you think it's true?
- 3) "Inaka no chigo": what Buddhist theme is the story making fun of?
- 4) While reading all three stories, pay close attention to how the narrative is structured. When does it seem like impersonal, "omniscient" narration? When does the narrator intrude to make personalized comments?
- 5) In "Nochi no senkin" in particular, there are levels of narration within narration -- who is speaking at each level? Note that 「...」 brackets mark one level, and that double brackets mark narration within narration. What suffixes are used to mark each level?

5. 絵仏師良秀家の焼くるのを
見て喜ぶ事

Ebutsushi Yoshihide Ie no Yakuru no o Mite Yorokobu Koto

これ^代も今は昔、絵仏師良秀^二といふ^{格助}あり^四けり^{ラ変用}。

家の隣^{格助}より、火出^{カ変用}で来て、風^三おしおほ^四ひて、せめ^四。

ければ逃^{過已}げ出^{接助}で、大路^五へ出^{格助}で^{下二用}に^{完用}けり^{過終}。人^六の^{格助}

書^{四未}か^{使体}する^{係助}仏も^{サ変用}おほ^七し^{過終}けり。又^接衣^八着^{上一未}ぬ^{打体}妻子^{係助}など^{副助}

も^{係助}さ^ハながら^副内に^{格助}有^{ラ変用}り^{過終}けり。それ^代も^{係助}知ら^{四未}ず^{打用}、ただ^副

逃^{下二用}げ出^{完体}で^{格助}たる^{ラ変用}を^{サ変用}事^九に^{格助}し^{サ変用}て、向^{三〇}かひ^{格助}の^{格助}つら^{格助}に

立^{四命}て^{完終}り。見^{上二已}れば^{接助}、す^副で^代に^{格助}わ^{格助}が^{格助}家^{格助}に^{四用}移^{接助}り^{格助}て、煙^{格助}。

炎^二く^{四用}ゆ^{過体}り^{副助}ける^副まで、大^副か^副た^副向^{格助}か^{格助}ひ^{格助}の^{格助}つら^{格助}に^{格助}立^{格助}ち^{四用}

て^{接助}眺^{下二用}め^{過已}ければ^{接助}、「あ^三さま^三まし^三き^三こと^三」と^{格助}て、人^{格助}ども^{格助}来^{格助}

と^{四用}ぶ^{過已}ら^{接助}ひ^{接助}けれど、騒^{四未}が^{打終}ず。い^三か^三に^三と^{格助}人^{格助}い^{四用}ひ^{過已}け^{過已}れ

と^{四用}ぶ^{過已}ら^{接助}ひ^{接助}けれど、騒^{四未}が^{打終}ず。い^三か^三に^三と^{格助}人^{格助}い^{四用}ひ^{過已}け^{過已}れ

えぶつし よしひでいえ や
5. 絵仏師良秀家の焼くるのを

み よろこ こと
見て喜ぶ事

Ebutsushi Yoshihide Ie no Yakuru no o Mite Yorokobu Koto

ば、
向かひ
に
立ち
て、
家
の
焼くる
を
見
て、

打ちなづきて、
時々
笑ひ
けり。
哀し
つる
せうと

かな。
年比
は、
わろく
書き
ける
もの
かな
と

いふ
時
に、
とぶらひ
に
来
たる
もの
共
「こ
は

いかに、
かくて
は
立ち
給へ
る
ぞ。
あさましき
こと

かな。
物の
の
つき
給へ
る
か
と
いひ
けれ
ば、

何条
物の
の
つく
べき
ぞ。
年比、
不動尊
の
火燄
を

あしく
書き
ける
なり。
今
見
れば、
かう
こそ
燃え

けれ
と、
心得
つる
なり。
是
こそ、
せうと
く
よ。

詠已(結)
格助
下二用
完体
断終
代
係助(係)(消)
終助

形用
四用
過体
断終
上二已
接助
副ウ
係助(係)
下二用

副
格助
四終
当体
係助
係助
格助
格助
格助

終助
格助
四用
敬命
完体
係助
格助
四用
過已
接助

形動用
副
係助
四用
敬命
完体
係助
形体

四体
格助
格助
力変用
完体
代
係助

終助
係助
形用
四用
過体
終助
格助

四用
接助
副
四用
過終
感
サ変用
完体

四用
四用
接助
格助
下二体
格助
上二用
接助

5. 絵仏師良秀家の焼くるのを

見て喜ぶ事

Ebutsushi Yoshihide Ie no Yakuru no o Mite Yorokobu Koto

三 代 格 助 | この 道 を 立 て て 世 三
 格 助 | 下 二 用 接 助
 三 形 用 | よく 書 き 奉 ら ば、 百 千
 四 用 | 讀 未 接 助
 三 代 | わ た ら 達 三 ち 三 こそ、 さ せ る 能 も
 代 | 係 助 (係) | 連 体
 係 助 | も 惜 し み 給 へ 三 とい ひ て、 あ ざ 笑 ひ て 三 こそ 立 て
 四 用 | 敬 已 (結) | 格 助 | 四 用 | 接 助 | 四 用 | 接 助 (係) | 四 命
 完 用 | 過 已 (結) | り け れ。
 三 代 | そ の 後 三 に や、 良 秀 三 が よ ち り 不 動 三 と て、 今
 代 | 格 助 | 断 用 | 係 助 (係) (消) | 格 助
 格 助 | に 人 々 三 元 三 め だ へ り。
 四 命 | 完 終

19. 後の千金の事

Nochi no Senkin no Koto

接助 て 江湖もとといふ所に、遊びしに行かん
 断終 格助 四終 下二用 接助 四未 準助 代 四用 接助 四用 完体
 なり』といふ。答へていはく、『我今二三日あり
 推終 格助 サ変終 代 格助 下二命 格助 四用 接助 四用 完体
 んとす。我を助けよと思ひて、呼びつる
 接助 代 格助 溝に落ち入りたるなり。喉かはき死な
 格助 の使に、江湖へ行くなり。それが飛びそこなひ
 格助 係助 格助 四已 接助 格助 四未 準助 代 係助 二四
 鮒ぞ』と問へば、鮒のいはく、『我は河伯神
 格助 の水に、いみじう大きなる鮒あり。『何ぞの
 形用ウ 形動体 ラ変終 代 係助 格助
 あらんと思ひて、寄りて見れば、少しばか
 ラ変未 推体(結) 格助 四用 接助 四用 接助 上二已 接助 副 副助
 少水に、鮒一つふためく。何ぞの鮒にか
 格助 格助 格助 三 四終 代 係助 格助 断用 係助(係)
 ただ車の輪跡のくぼみたる所にたまりたる
 副 格助 格助 格助 四用 完体 格助 四用 完体

19. 後の千金の事

Nochi no Senkin no Koto

格助 | とす。
 サ変終 | 代 | そこに
 格助 | 持て行き
 四用 | て
 格助 | 放さん
 四未 | 意終 | と
 格助 | いふ
 四体 | に、
 格助

魚のいはく、
 格助 | 四未 | 準助 | 『さらに
 副 | それ
 代 | まで
 副助 | 副 | え
 四終 | 打推終 | 待つ
 副 | まじ。
 副 | ただ

今日一提ばかりの水をもて喉をうるへよ』
 一六ひとひさげ | 副助 | 格助 | 四用約 | 格助 | 下二命

といひしかば、
 格助 | 四用 | 過已 | 格助 | 副 | 助
 格助 | 係助(係) | し。
 下二用 | 過体(結) | 鮒の
 格助 | 四用 | いひ

しこと、わが身に知りぬ。
 過体 | 代 | 格助 | 格助 | 四用 | 完終 | 副 | 格助

物食はずは、
 三 | 四未 | 打未 | 格助 | 上三終 | 可未 | 打終 | 格助 | 格助

さらに益なし』とぞいひける。
 副 | 形終 | 格助 | 係助(係) | 四用 | 過体(結)

それより「後の千金」といふこと名譽せり。
 代 | 格助 | 三 | 四のち | 格助 | 格助 | 四用 | 三 | サ変命 | 完終

5. 絵仏師良秀家の焼くるのを

見て喜ぶ事

Ebutsushi Yoshihide Ie no Yakuru no o Mite Yorokobu Koto

これも今は昔、絵仏師良秀といふありけり。

家の隣より、火出で来て、風おしおほひて、せめ

ければ逃げ出でて、大路へ出でにけり。人の

書かする仏もおはしけり。又衣着ぬ妻子など

もさながら内に有りけり。それも知らず、ただ

逃げ出でたるを事にして、向かひのつらに

立てり。見れば、すでにわが家に移りて、煙・

炎くゆりけるまで、大かた向かひのつらに立ち

て眺めければ、「あさましきこと」とて、人ども来

とぶらひけれど、騒がず。「いか」と人いひけれ

とぶらひけれど、騒がず。「いか」と人いひけれ

5. 絵仏師良秀家の焼くるのを

見て喜ぶ事

Ebutsushi Yoshihide Ie no Yakuru no o Mite Yorokobu Koto

ば、向かひに立ちて、家の焼くるを見て、

打うなづきて、時々笑ひけり。「哀あはれしこつるせうと

くかな。年比としごは、わろく書きけるものかな」と

いふ時に、とぶらひに來たるもの共ども「こは

いかに、かくては立ち給へるぞ。あさましきこと

かな。物もののつき給へるか」といひければ、

「何条なんじょう物のつくべきぞ。年比としご、不動尊ふどうそんの火焰くわえんを

あしく書きけるなり。今見れば、かうこそ燃え

けれと、心得こころえつるなり。是これこそ、せうとくよ。

のち せんきん こと
19. 後の千金の事

Nochi no Senkin no Koto

今は昔、もろこしに、二莊子一といふ人ありけり。

家いみじう貧しくて、今日の食物三絶えぬ。隣

に、四監河侯一といふ人ありけり。それがもとへ、

今日五食ふべき料の粟を乞ふ。

河侯六がいはく、「今五日ありて、おはせよ。千

両の金を得んとす。それを奉らん。い

かでか、七やんごとなき人一に、今日八参るばかりの

粟をば奉らん。九返々一〇おのが恥なるべし」と

いへば、一一莊子のいはく、「昨日道一二をまかりし

に、一三跡一四に呼ばふ声あり。かへりみれば人なし。

のち せんきん こと
19. 後の千金の事

⑫
NO GRAMMAR

Nochi no Senkin no Koto

ただ車の輪跡のくぼみたる所にたまりたる
少水に、鮒ふな一つ三ふためく。何三その鮒にか
あらんと思ひて、寄りて見れば、少しばかり
りの水に、いみじう大きな鮒あり。『何ぞの
鮒ぞ』と問へば、鮒のいはく、『我は四河伯神
の使に、江湖二へ行くなり。それが飛びそこなひ
て、この溝みぞに落ち入りたるなり。喉のどかはき死な
んとす。我を助けよと思ひて、呼びつる
なり』といふ。答へていはく、『我今二三日あり
て江湖六もとといふ所に、遊びしに行かん

19. 後の千金の事

Nochi no Senkin no Koto

とす。そこに持て行きて放さん』といふに、

魚のいはく、『さらにそれまでえ待つまじ。ただ

今日一提ばかりの水をもて喉をうるへよ』

といひしかば、さてなん助けし。鮒のいひ

しこと、わが身に知りぬ。さらに今日の命、

物食はずは、生くべからず。後の千の金、

さらに益なし』とぞいひける。

それより「後の千金」といふこと名譽せり。

3. 田舎あなかの児ちご、

桜さくらの散ちるを見みて泣なく事こと

Inaka no Chigo, Sakura no Chiru no o Mite Naku Koto

是これも今は昔むかし、田舎あなかの児ちごの比叡ひえの山へ登り

たりけるが、桜さくらのこめでたく咲きたりけるに、風

のはげしく吹きけるを見て、この児ちごさめざめ

と泣なきけるを見て、僧そうのやはら寄りて、

「などかうは泣なかせ給たまふぞ。この花の散る

を惜おぼしうおぼえさせ給たまふか。桜さくらははかなきもの

にて、かく程ほどなくうつろひ候まをふなり。されども、

ささのみぞ候まをふ」と慰なぐさめければ、「桜さくらの散ら

むは、ああながちにいかがせん、苦くるしからず。

わが父ちちの作りたる麦あわの花の散りて、実みの

入いらざらん思おもふがわびしき」といひて、ささくり

あげて、よよよと泣なきければ、ううたてしやな。

5. 絵仏師 良秀 家の焼くるのを見て喜ぶ事 (第三八話、卷三ノ六)

Paragraph 1	
絵仏師	painter of Buddhist pictures
良秀	personal name
家	house
焼く(下2)	to burn
喜ぶ(4)	to be happy
隣	next door
火	fire
出で来(カ変)	① to break out ② begin
風	wind
おしおほふ(4)	① to overrun ② engulf ③ blow hard
せむ(下2)	① to threaten ② to attack
逃げ出づ(下2)	to flee from
大路	street
書く(4)	to paint
仏	[pictures of] Buddhas
おはす(サ変)	hon. to be
衣	① robes ② clothing
着る(上1)	① to wear ② to put on
妻子	wife and children
さながら	MJ そのまま
内	inside
知る(4)	to know

ただ	just
Xを事にして	MJ 良いことにして thinking it's a good thing that X occurred; concentrating only on X
^む 向かひ	opposing
つら	side
^た 立つ (4)	to stand
すでに	already
^{うつ} 移る (4)	① to move to ② to transfer to
^{けむり} 煙	smoke
^{ほのう} 炎	flames
くゆる (4)	to engulf
まで	until
^{おお} 大かた	MJ ほとんど、だいたい
^{なが} 眺む (下2)	to gaze at
あさましく (shiku adj.)	① awful ② terrible
^き 来とぶらふ (4)	① to come up to X (to see how X is doing)
^{さわ} 騒ぐ (4)	① to be upset ② cause a scene
いかに	What's with you?
^や 焼く (下2)	to burn
^{うち} 打 (prefix)	
うなづく (4)	to nod one's head
^{ときどき} 時々	occasionally
^{わら} 笑ふ (4)	to laugh
^{あわれ} 哀	Ah!
しつるせうとく	MJ うまくいった

としごろ 年比	these many years
わるく (ku adj.)	① bad ② clumsy
とぶらふ (4)	① to ask about
とも もの共	people
こはいかに	MJ これはいったいどうして
かくて	MJ このように
あさましく (shiku adj.)	awful
もの 物	① spirit ② demon
つく (4)	be possessed by
なんでふ 何条 = 何といふ	What are you talking about? (implies strong negative) MJ いや ... そうでない
ふどうそん 不動尊	the Buddha Fudô
かえん 火焰	halo of fire
あく (shiku adj.)	① bad ② incorrect
かう = かく	MJ このように
も 燃ゆ (下2)	to burn
こころう 心得 (下2)	to understand
せうとく	good fortune
この道 みち	this art form
た 立つ (下2)	to make into a living
よ 世にある	to make one's way through the world
い 出で来 (カ変)	MJ できる
わたう達 たち	you people
させる	MJ たいした事。。。ない (not) much; (not) particularly
のう 能	talent

もの 物	① things ② possessions
お 惜しむ (4)	to regret [loss of]
あざ ^{わら} 笑ふ (4)	to laugh derisively
Paragraph 2	
よぢり ^{ふどう} 不動	"Curling Fudô" (Fudô with curling flames around him)
めであふ (4)	to praise
19. ^{のち} 後の ^{せんきん} 千金の ^{こと} 事 (196話、巻15ノ11)	
Paragraph 1	
もろこし	China
そうし 莊子	Chuang-tzu
いみじく (shiku adj.)	very
まず 貧し (shiku adj.)	poor
くいもの 食物	food
た 絶ゆ (下2)	to run out
となり 隣	next door
かんかこう 監河侯	Chien-ho
もと	① place ② door
く 食う (4)	to eat
りょう 料	amount
ぞく 粟	millet
乞ふ (4)	to beg for
Paragraph 2	
いはく	MZ of いふ + non-conjugating suffix く indicates indirect speech (here, Chien-ho said this:....)

うじしゅういものがたり
宇治拾遺物語

Uji Shûi Monogatari

Verbs are in SS; Adjectives in RY

いま いつか 今 五日 ありて	five days from now
おはす (サ変)	honorific to come
せんりょう 千両	a thousand taels
こがね 金	gold
う 得 (下2)	to receive
たてまつ 奉る (4)	to give
いかでか	MJ どうして
やんごとなく (ku adj.)	① important ② fine
まい 参る (4)	hon. eat, drink
ばかり	MJ だけ
かえすがえす 返々	MJ どうかんがえても no mater how you look at it
おの	わたくし
はじ 恥	shame
きのう 昨日	yesterday
みち 道	pathway
まかる (4)	to travel along
あと 跡	behind me
よ 呼ぼう (4)	to call
こえ 声	voice
かえりみる (上1)	to turn round to see
くるま 車	cart
りんせき 輪跡	wheel tracks
くぼむ (4)	① to be low ② indented
たまる (4)	① to collect ② to form

しょうすい 少水	small amount of water
ふな 鮒	carp
ふためく (4)	to flounder, flop about
よ 寄る (4)	to draw near to
すこ 少し	a little
ばかり	MJ だけ
いみじく (shiku adj.)	very
と 問う (4)	to ask
かはくしん 河伯神	River God
つかい 使	errand
がうこ 江湖	inlets and lakes
と 飛びそこなう (4)	to fail in jumping far enough
みぞ 溝	ditch
のど 咽	throat
かはく (4)	to be dry
し 死ぬ (サ変)	to die
たす 助く (下2)	to help
よ 呼ぶ (4)	to call
こた 答ふ (下2)	to reply
もと	source, origin
あそ 遊びす (サ変)	① to play ② to visit
も も 持て行く (4)	① to carry ② to take
はな 放す (4)	to let go
さらに	MJ とても (not at all)

それまで	until then
え・ ・ ・ じ	look up in <i>Bungo Manual</i>
まつ (4)	to wait
ひとひさげ 一提	one beaker
もつ (4)	to bring
うるふ (下2)	to moisten
わが身	myself
し 知る (4)	to understand
いのち 命	life
ものく 物食う (4)	to eat
い 生く (上2)	to live
のち せん かね 後の千の金	a thousand taels later
やく 益	benefit
Paragraph 3	
めいよ 名誉す (サ変)	to be famous
3. ^{いなか} 田舎の ^{ちご} 児、 ^{さくら} 桜の ^ち 散るを ^み 見て ^な 泣く ^{こと} 事 (第13話、巻1ノ13)	
Paragraph 1	
これ 是	this
いま ^{むかし} 今は昔	long before now, "a long time ago"
いなか 田舎	countryside
ちご 児	young person
ひえ ^{やま} 比叡の山	Mt. Hie
のぼ 登る (4)	to climb

さくら 桜	cherry blossoms
めでたく (ku adj.)	① beautiful ② splendid
さ 咲く (4)	to bloom
はげしく (shiku adj.)	① severe ② strong
ふ 吹く (4)	to blow
さめざめ (adj. verb)	sobbingly
な 泣く (4)	to weep
そう 僧	priest
やはら	quietly
よ 寄る (4)	to draw near
など	MJ どうして
かう	MJ このように
ち 散る (4)	to fall
お 惜しく (shiku adj.)	pitiful
おぼゆ (下2)	① to think ② to feel
はかなく (ku adj.)	① fleeting ② ephemeral
かく	in this way
ほど 程なく	no time at all
うつろふ (4)	to fall
さぶら 候ふ (4)	MJ です
されども	MJ しかし
さのみ	MJ それだけ
なぐさ 慰む (下2)	to comfort
ち 散る (4)	to fall

あながち (adj. verb)	MJ むりに
いかがせん	MJ どうしようもない
^{くる} 苦しく (shiku adj.)	painful
^{てて} 父	MJ ちち
^{つく} 作る (4)	to raise
^{むぎ} 麦	wheat barley
^み 実	① fruit ② grain
^い 入る (4)	① to enter ② to set/grow
わびしく (shiku adj.)	unfortunate
^い 言ふ (4)	to say
さくりあぐ (下2)	to sob out loud
よよ (adj. verb)	loudly
うたてして (shiku adj.)	annoying

Japanese 100a: Uji shūi monogatari Suffixes

1

Reading # 1 (*Ebutsushi Yoshida ihe no yakuru...*)

SU/SASU shimo 2

[se/ se/ su/ suru/ sure/ se]

[sase/ sase/ sasu/ sasuru/ sasure/ sase]

SU follows *yodan*, *rahen* and *nahen*.

SASU follows *kami* 1-2, *shimo* 1-2, *kahen*, *sahen*

Follows MZ. Don't confuse this with the *sahen* verb *su* (to do)!

Sahen verb *su* conjugates [se/shi/su/suru/sure/se] but it stands alone, or follows nouns (*soragoto su* = to tell lies; *ikken su* = to take a look); if *sahen* verb *su* follows a verb it would follow the RY (whereas causative follows the MZ).

(See *CJ* pp. 452-453 for more examples)

1. Causative (to cause, to have someone do X; to allow, to permit someone to do X):

まい
a) いそぎ参らせて...

いそぐ *isogu* (4, to hurry); 参る *mairu* (4, to come)

つき みやこ ひとこ とら
b) 月の都の人来ば捕へさせむ。

月 *tsuki* (moon); 都 *miyako* (capital); 来 *ku* (*kahen*, to come); 捕ふ *torafu* (*shimo* 2, to catch)

2. Honorific (especially combined with other honorific verbs):

a) [女が] のたまはするに、ひさしうなりぬれば...

のたまふ *notamafu* (4, polite, to talk); ひさしく *hisashiku* (adj. some time); なりぬ *narinu* (*nahen*, to pass [the time])

b) いみじくせさせたまふ。

いみじく *imijiku* (adj. splendid); す *su* (*sahen*, to do)

1. Non-conjugating. Follows MZ. At the end of a phrase it indicates hope or demand directed towards someone/something else.

a) ^{きくらばな}桜花、^ち散るといふことば^{なら}習はざらなむ。

桜花sakurabana (cherry blossoms); 散るchiru (4, to fall, scatter); いふ (4, to say, be called); ことば(word); 習ふnarafu (4, to learn)

b. [源氏は] ^{けんじ}「^{これみつ}惟光 ^{まい}とく参らなむ」とおぼす。

源氏Genji (proper name); 惟光Koremitsu (proper name); とく toku (adj. quick); 参るmairu (4, to come); おぼすobosu (4, honorific, to think)

2. Follows the RY. A combination of the MZ of completion suffix *nu* + conjecture suffix *mu*. It strengthens the basic meanings of *mu* (future conjecture, intention, suggestion/mild imperative, hypothetical).

a) ^{しの}忍びて ^{まい}参りたまひなむや。

忍ぶshinobu (4, to travel secretly); 参るmairu (4, to come visit)

b) 「^{みや}宮をまか^でなむ」とて…

宮miya (palace); まかづ (shimo 2, to leave, retire from service)

c) ^{のち}後にも人^{ひと}は^{まい}参りなむ。

後nochi (afterward); 人hito (someone); 参るmairu (4, to come visit)

3. A nonconjugating emotive/emphatic particle that emphasizes the preceding phrase ("indeed," "precisely"). It causes KKM (RT at the end of the phrase). It follows nouns, adverbs, particles, and the RT or RY of verbs. Note that when NAMU appears at the end of the sentence, it implies that a following verb in RT such as あり、言ふ、or 侍り has been abbreviated.

a) 業平^{なりひら}は「これなん^{みやくどり}都鳥なる」といふをききて…

これkore (this); 都鳥miyakodori (Capital Bird); いふifu (4, to say); きくkiku (4, to hear); なり (rahen, *dearu*)

Reading # 2 (*Nochi no senkin no koto*)

MU TO SU/N TO SU and the contraction MUZU/NZU

NOTE: THIS IS NOT A NEGATIVE. It combines conjecture suffix *mu* + particle *to* + *sahen* verb *su*:

incomplete *sahen* [--/--/mu to su/mu to suru/mu to sure/ --]
[--/--/muzu /muzuru /muzure /--]

It follows the MZ. Strengthens meanings of MU, especially:

1. Expressing strong intention, determination (I'm going to do X, I intend to do X)
2. Speculation about future (X will probably do Y, X is about to do Y)

(See *CJ* pp. 437 #4 for another example)

a) 我が^わもとの^{くに}国より^{ひとびとまい}人々参らむず。

我がwaga (my); もとの国moto no kuni (homeland, home province); 参るmairu (4, to come)

b) 秋風^{あきかぜ}の吹^ふかむ時にぞ来^こむとする。

吹くfuku (4, to blow); 来ku (kahen, to come)

c) 「言はむとす」といふを「と」文字を^{もんじ}失^{うしな}ひて、ただ

「言はむず」などいへば、やがていとわろし。

言ふ ifu (4, to say); 文字 monji (character, syllable); 失ふ ushinafu (4, to omit, leave out); ただ tada (simply, just); やがて yagate (naturally, of course); わろし waroshi (ku adj., bad, vulgar)

MAJI shiku adjective [--- /majiku /maji /majiki /majikere /--]
kari conjugation [majikara /majikari /---- /majikaru /----- /-]

Follows the SS, except in the case of *rahen* verbs/suffixes. The negative counterpart to BESHI. As a negative, stronger than JI (the negative counterpart to MU).

1. Confident conjecture based on knowledge of what is natural or proper:

It will surely not...

It must not be that...

With question particle (*ka, ya*) may be speculation about cause or reason:

Why isn't that...?

I wonder why not...?

Surely X isn't the reason?

BUT could simply be questioning conjecture:

Surely X is not the case?

2. About self: desire or intentions:

I will not do X.

I don't want to do X.

3. To 2nd person: suggestion or mild command:

You should not do X.

You had better not do X.

4. Potential:

Cannot do X

Will not be able to do X

(See *CJ* pp. 447-49 for more examples)

a) かの^{くに}国の人^き聞き^し知るまじく^{おも}思ひたれども…

かのkano (that); 国kuni (province); 聞き知るkikishiru (4, to hear of, know about); 思ふomofu (4, to think)

b) [宮^{みや}へ^{まい}参りて] つかまつるまじきことを^{もう}申さん。

宮miya (palace); つかまつるtsukamatsuru (4, humble, to serve); 申すmôsu (4, humble, to say, speak)

